

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme  
**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme  
**Band:** 41 (1981)

**Anhang:** Comptes annuels et bilan 1981  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Office National Suisse du Tourisme  
Zurich*

*Comptes annuels et bilan 1981*



	Budget 1981	Comptes 1981	Comptes 1980
<i>I. Cotisations</i>			
1. Confédération suisse		13 500 000.—	20 000 000.—
2. Chemins de fer fédéraux			
- cotisation fixe		1 800 000.—	1 800 000.—
- cotisation variable		980 000.—	980 000.—
3. Entreprise des PTT		1 000 000.—	1 000 000.—
4. Société suisse des hôteliers		300 000.—	300 000.—
5. Milieux intéressés au tourisme routier		200 000.—	200 000.—
6. Swissair		170 000.—	170 000.—
7. Associations suisses		184 500.—	164 400.—
8. Cantons, communes, intéressés au tourisme		539 120.—	483 460.—
9. Contributions volontaires		220 550.—	9 275.—
Total	18 562 000.—	18 894 170.—	25 107 135.—
<i>II. Autres recettes</i>			
1. Commissions provenant des transactions commerciales des agences		3 695 559.75	3 509 803.—
2. Intérêts actifs et bénéfices de change			
- Intérêts actifs divers		461 211.90	116 961.20
- Bénéfices de change		9 501.55	17 928.80
3. Participation des offices de tourisme aux frais d'expédition du matériel de propagande		504 438.—	400 485.25
4. Recettes diverses		172 036.45	305 811.—
Total	3 760 000.—	4 842 747.65	4 350 989.25
<i>III. Excédent des dépenses</i>	2 400 000.—	1 331 860.80	—
<i>Total Produits</i>	24 722 000.—	25 068 778.45	29 458 124.25

# Charges

	<i>Budget 1981</i>	<i>Comptes 1981</i>	<i>Comptes 1980</i>
<i>I. Organes</i>	65 000.—	57 378.15	54 826.50
<i>II. Direction de Zurich</i>			
1. Dépenses pour le personnel			
- Traitements		3 293 267.85	3 106 441.05
- Charges sociales		388 861.40	359 308.50
2. Frais généraux			
- Loyer		420 849.10	424 630.10
- Chauffage, éclairage et entretien		127 446.65	114 269.80
- Matériel de bureau		28 876.65	42 709.25
- Ports, téléphone et télex		90 840.75	94 056.95
- Bibliothèque et documentation		9 521.—	10 203.30
- Assurances		16 599.60	17 999.90
- Entretien du mobilier		18 845.10	21 048.55
- Intérêts passifs, frais bancaires, pertes de change		23 449.60	24 307.45
- Cotisations pour affiliation à diverses sociétés		7 258.95	6 632.80
- Divers		21 521.85	31 942.85
<b>Total</b>	<b>4 519 000.—</b>	<b>4 447 338.50</b>	<b>4 253 550.50</b>
<i>III. Agences et représentations à l'étranger</i>			
1. Dépenses pour le personnel			
- Traitements		8 749 036.05	7 955 509.75
- Charges sociales		1 303 266.35	1 014 338.40
2. Frais généraux			
- Loyer		1 092 822.95	1 001 258.15
- Chauffage, éclairage et entretien		729 933.35	584 115.95
- Frais d'exploitation		710 907.90	631 032.20
- Impôts et assurances		457 305.80	339 995.95
- Entretien du mobilier		101 723.55	96 183.80
<b>Total</b>	<b>13 342 000.—</b>	<b>13 144 995.95</b>	<b>11 622 434.20</b>

# Charges

	<i>Budget 1981</i>	<i>Comptes 1981</i>	<i>Comptes 1980</i>
<i>IV. Moyens publicitaires du siège et des agences</i>			
1. Insertions		206 301.65	2 187 340.—
2. Prospectus		589 795.05	1 133 370.25
3. Affiches		63 962.65	56 623.05
4. Affichage et publicité cinématographique		9 373.70	103 883.60
5. Production de films		89 658.10	234 889.30
6. Photographie		61 378.15	87 175.05
7. Radio et télévision		20 639.85	178 478.15
8. Service films et conférences		74 593.15	105 740.80
9. Vitrines, expositions et foires		483 916.05	863 793.15
10. Publications de l'ONST		302 708.55	781 538.10
11. Campagnes diverses		871 562.40	950 458.85
12. Facilités de voyages (convention CFF/ONST)		51 662.45	52 646.90
13. Frais de transport, douane, ports et matériel d'emballage		1 470 877.95	1 589 127.70
14. Voyages d'affaires et frais de représentation		365 804.20	358 295.60
15. Contribution de propagande		75 000.—	75 000.—
16. Voyages d'étude pour agents de bureaux de voyages et personnel d'agences ONST		37 034.10	110 499.25
17. Service de presse		150 249.35	260 200.15
<b>Total</b>	<b>5 596 000.—</b>	<b>4 924 517.35</b>	<b>9 129 059.90</b>
<i>V. Commissions allouées aux agences de voyages (vente de billets)</i>	800 000.—	1 162 917.45	1 059 601.70
<i>VI. Prestations pour retraités</i>	300 000.—	531 631.05	539 437.35
<i>VII. Dotation des réserves</i>			
Fonds de rénovation	100 000.—	800 000.—	800 000.—
<i>VIII. Excédent de recettes</i>	—.—	—.—	1 999 214.10
<b>Total Charges</b>	<b>24 722 000.—</b>	<b>25 068 778.45</b>	<b>29 458 124.25</b>

	<i>Comptes 1981</i>	<i>Comptes 1980</i>
<i>I. Disponibilités</i>		
1. Caisse	17 821.30	25 634.95
2. Chèques postaux	244 197.70	5 10 939.30
3. Banques	520 542.50	2 537 249.25
<b>Total</b>	<b>782 561.50</b>	<b>3 073 823.50</b>
<i>II. Avoirs</i>		
1. Agences	1 005 448.55	1 100 666.15
2. Avoirs auprès de la Confédération pour loyer Swiss Center New York	252 456.45	561 620.05
3. Débiteurs	1 541 439.15	1 203 774.95
4. Prêts	128 047.—	130 787.—
5. Loyer Swiss Centre Londres payé par anticipation	600 816.15	761 033.90
6. Cotisations non encore encaissées	3 700.—	1 400.—
7. Actifs transitoires	726 283.50	1 033 412.75
8. Dépôts	231 840.50	231 840.50
<b>Total</b>	<b>4 490 031.30</b>	<b>5 024 535.30</b>
<i>III. Valeurs immobilisées</i>		
1. Immeubles	10 540 001.—	10 810 001.—
2. Participations	182 454.30	182 454.30
3. Mobilier	1.—	1.—
<b>Total</b>	<b>10 722 456.30</b>	<b>10 992 456.30</b>
<b>Total Actifs</b>	<b>15 995 049.10</b>	<b>19 090 815.10</b>

## Passifs

	<i>Comptes 1981</i>	<i>Comptes 1980</i>
<i>I. Dettes à court terme</i>		
1. Agences	497 376.20	811 384.05
2. Créanciers	1 948 192.70	2 355 219.75
3. Passifs transitoires	538 498.20	421 421.—
Total	2 984 067.10	3 588 024.80
<i>II. Avances de la Confédération</i>		
1. Loyer Swiss Centre Londres	610 526.—	763 157.60
2. Loyer Swiss Center New York	—.—	240 000.—
Total	610 526.—	1 003 157.60
<i>III. Prêts pour immeuble de Paris</i>		
1. Société de Banque Suisse	4 160 000.—	4 430 000.—
2. Entreprise des PTT	4 000 000.—	4 000 000.—
Total	8 160 000.—	8 430 000.—
<i>IV. Réserves et provisions</i>		
1. Fonds de rénovation	655 507.45	938 481.60
2. Réserve d'intérêts pour loyer Swiss Center New York	252 456.45	321 620.05
3. Réserve d'intérêts immeuble de Paris	218 832.15	364 010.30
Total	1 126 796.05	1 624 111.95
<i>V. Fonds de compensation</i>		
Etat au début de l'année	4 445 520.75	2 446 306.65
Excédent de recettes (dépenses)	(1 331 860.80)	1 999 214.10
Total	3 113 659.95	4 445 520.75
<i>Total Passifs</i>	15 995 049.10	19 090 815.10

## Décompte du fonds de rénovation

### Recettes

1. Etat au 1 <sup>er</sup> janvier 1981	938 481.60
2. Apport de l'ONST	<u>800 000.—</u>
Total	1 738 481.60

### Dépenses

#### Aménagement:

1. Amsterdam	6 954.25
2. Bruxelles	1 517.30
3. Francfort s. M.	877 658.75
4. Düsseldorf (représentation)	5 345.50
5. Hambourg (représentation)	625.30
6. Le Caire	3 507.—
7. Copenhague	1 587.70
8. Londres	38 735.45
9. Milan	3 090.70
10. New York	12 840.05
11. Chicago (représentation)	338.20
12. Paris	20 483.65
13. Rome	31 935.45
14. San Francisco	7 304.05
15. Stockholm	427.10
16. Tokyo	870.—
17. Toronto	7 832.15
18. Sydney	34 370.70
19. Siège Zurich	27 550.85
20. Etat au 31 décembre 1981	<u>655 507.45</u>
Total	1 738 481.60

## *Décomptes des fonds d'intérêts*

### Loyer Swiss Center New York

#### *Recettes*

1. Etat au 1 <sup>er</sup> janvier 1981	321 620.05
2. Intérêts sur dépôt auprès de la Confédération	<u>20 836.40</u>
Total	342 456.45

#### *Dépenses*

1. Réduction du loyer Swiss Center New York	90 000.—
2. Etat au 31 décembre 1981	<u>252 456.45</u>
Total	342 456.45

### Immeuble de Paris

#### *Recettes*

1. Etat au 1 <sup>er</sup> janvier 1981	364 010.30
2. Rendement immeuble de Paris	<u>124 821.85</u>
Total	488 832.15

#### *Dépenses*

1. Amortissement immeuble de Paris	270 000.—
2. Etat au 31 décembre 1981	<u>218 832.15</u>
Total	488 832.15



## *Rapport des contrôleurs*

En tant que membres de la Commission de contrôle et selon l'art. 20 des statuts de l'ONST approuvés par l'arrêté fédéral du 22 novembre 1963, nous avons vérifié les comptes annuels et le bilan 1981 conformément aux dispositions du Code des obligations.

Nous avons constaté que la comptabilité est tenue d'une façon claire et ordonnée répondant aux dispositions légales. De nombreux sondages ont permis de constater la parfaite concordance entre les écritures passées et les pièces produites. La présentation de la situation de fortune et des résultats de l'exercice satisfait aux prescriptions légales et statutaires. Les valeurs en espèces, créances et titres sont attestés par des pièces en bonne et due forme. Le bilan présente un total conforme aux comptes de Fr. 15 995 049.10 à l'actif et au passif.

L'exercice boucle avec un excédent de dépenses de Fr. 1 331 860.80. Le solde du fonds de compensation passe ainsi de Fr. 4 445 520.75 à Fr. 3 113 659.95.

Nous proposons à l'assemblée générale d'approuver les comptes annuels de 1981 et d'en donner décharge aux organes administratifs.

Zurich, le 25 février 1982

Les contrôleurs:

R. Kropf, chef du contrôle  
Dr H. Dasen  
R. Sommer  
B. Yerly